Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | znosicie bowiem jeśli ktoś was zniewala jeśli ktoś objada jeśli ktoś bierze jeśli ktoś daje się wynosić jeśli ktoś was w oblicze uderza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znosicie bowiem, gdy was ktoś zniewala,\* gdy ktoś objada, gdy ktoś nabiera,\*\* gdy się ktoś wynosi, gdy was ktoś po twarzy bije.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | znosicie bowiem, jeśli ktoś was niewoli, jeśli ktoś objada, jeśli ktoś bierze, jeśli ktoś podnosi się\*, jeśli ktoś w twarz was bije. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | znosicie bowiem jeśli ktoś was zniewala jeśli ktoś objada jeśli ktoś bierze jeśli ktoś daje się wynosić jeśli ktoś was w oblicze uderza |

1. 1) <x>550 2:4</x>; <x>550 4:1</x>; <x>550 5:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nabiera, εἴ τις λαμβάνει, l. wykorzystuje, <x>540 11:20</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Metafora pychy. [↑](#footnote-ref-4)